



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Traduzione professionale italiano-cinese II

Corso: Traduzione

Docente: Chin Xiao Ming

Obiettivi formativi:

Traduzione scritta di un testo di attualità dall’italiano al cinese. Allo studente si forniranno le conoscenze e competenze necessarie per iniziare ad analizzare e comprendere il linguaggio scritto cinese, caratterizzato da lessico e registro specifici. Il corso muove dalla consapevolezza che l’accesso al mondo dell’informazione della Cina contemporanea costituisce uno strumento fondamentale per tutti coloro che, con finalità di studio, lavorative o per interesse proprio, si accostino all’attualità della Repubblica Popolare Cinese.

Metodologia formativa:

Costante alternanza tra momenti di spiegazione frontale e interazione docente - studente e tra studenti. Verranno affrontati insieme i testi in classe, con commenti e correzioni da parte della docente.

Materiale Didattico di Supporto:

Integrazioni fornite e/o elaborate al bisogno dal docente. Si proporranno testi riguardanti politica interna ed estera, cultura, società, economia, sport, ambiente e turismo. Particolare attenzione sarà data all’analisi del lessico specifico di ciascun testo nonché delle strutture sintattiche ricorrenti del linguaggio cinese, al fine di potenziare la competenza linguistica degli studenti e, contemporaneamente, impostare una corretta strategia traduttiva verso la lingua cinese.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Previste. Si svolgeranno simulazioni d’esame in modalità e tempi concordati con gli studenti.

Modalità di verifica dell’apprendimento:

Esame finale: prova scritta di traduzione, verso la lingua cinese, di un testo analogo, in termini formali e contenutistici, a quelli affrontati durante il corso.